

MODERN LANGUAGES AND LITERATURES

UNDERGRADUATE COURSES

FALL 2019



**MODERN LANGUAGES AND LITERATURES
UNDERGRADUATE COURSES
FALL 2019**

TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|-----------|
| DEPARTMENT OVERVIEW | 3 |
| ADVISING CONTACTS | 4 |
| COURSES TAUGHT IN ENGLISH | 5 |
| ARABIC STUDIES PROGRAM | 6 |
| CHINESE PROGRAM | 9 |
| FRENCH PROGRAM..... | 10 |
| GERMAN PROGRAM | 14 |
| HAITIAN COURSES | 16 |
| HEBREW COURSES | 16 |
| ITALIAN PROGRAM..... | 17 |
| JAPANESE PROGRAM | 19 |
| PORTUGUESE PROGRAM..... | 20 |
| SPANISH PROGRAM..... | 23 |

MODERN LANGUAGES AND LITERATURES

DEPARTMENT OVERVIEW

Through its courses dedicated to the study of languages, literatures, and cultures, the Modern Languages & Literatures Department (MLL) offers you an exciting opportunity to engage in a learning experience that will help you to succeed in your chosen career path and to acquire a deeper understanding of your own and of others' linguistic and cultural heritage. Whether you opt for a career in education, business, economics, law, medicine, politics, the arts, or the social sciences, our courses will enrich your life beyond your expectations.

If you would like to know more about our majors and minors in French, German, and Spanish or our minors in Arabic Studies, Italian, and Portuguese, or the dual language “modern languages” minor, please contact the appropriate advisor, as listed below. If you have questions about our courses in Haitian Creole, please call the department’s main office at (305) 284-5585.

ADVISING CONTACTS

ARABIC STUDIES

Dr. Christina Civantos
Merrick Bldg. 210-19
305-284-4858 Ex: 8-9275
ccivantos@miami.edu

CHINESE

Dr. Rebecca Doran
Merrick Bldg. 210-11
305-284-5585
rebecca.doran@miami.edu

FRENCH

Dr. Logan Connors
Merrick Bldg. 210-05
305-284-4858 Ex: 8-7225
logan.connors@miami.edu

GERMAN

Dr. Elisabeth Juetten
Merrick Bldg. 210-17
305-284-4858 Ex: 8-2143
mdschmich@miami.edu

HEBREW

Pr. Henie Hajdenberg
Merrick Bldg. 601 A
305-284-9313
hhajdenberg@miami.edu

COGNATES FACULTY CONTACT

Dr. Alexandra Perisic
Merrick Bldg. 210-11
305-284-4858 Ex: 8-5585
a.perisic@miami.edu

ITALIAN

Pr. Manny Rossi
Merrick Bldg. 210-21
305-284-4858 Ext.5585
mgrossi@miami.edu

JAPANESE

Pr. Eiko Williams
Merrick Bldg. 701 A
305-284-9313
e.williams2@miami.edu

PORTUGUESE

Dr. Steve Butterman
Merrick Bldg. 212-07
305-284-4858 Ext. 7221
butterman@miami.edu

SPANISH

Dr. Elena Grau-Lleveria
Merrick Bldg. 210-14
305-284-4858 Ex: 8-7222
egrau-lleveria@miami.edu

Note on Course Professors: In the course lists that follow, wherever possible the instructors for upper division courses are noted. If the instructor is not noted it may be that there are multiple sections or that the instructor is still to be determined. Please consult Canelink for more information or updates.

COURSES TAUGHT IN ENGLISH

SPA 310/ARB 310 (Section R): Topics in Spanish and Spanish American Studies in Translation: The Legacy of Muslim Iberia: al-Andalus in Contemporary Culture (WRIT)

Prerequisite: English 106 or 107

Satisfies requirements for the Spanish major.

This course explores the cultural life of what is referred to as Muslim Spain, as well as its “afterlife” in contemporary Spanish and Arab literature, film, and other arts. For almost a millennium (711-1492) there was Muslim rule in Iberia and Muslims continued living in the peninsula through at least the early 1600’s. Muslim-ruled Iberia, al-Andalus in Arabic, left behind marvelous cultural artifacts (literature, architecture, music, etc.) and many myths and legends that are part of contemporary identities in Spain and the Arab world. This inter-disciplinary course will immerse you in an in-depth inquiry into the cultural artifacts and legends of the period and how they are used, and re-worked, by modern day Spaniards and Arabs to express different conceptions of identity. Through sociopolitical issues and cultural products from Spain and throughout the Arab world, we will ask: how has the story of al-Andalus been told? What are the stories that al-Andalus continues to tell?

ARB 315/WGS 405 (P) Gender and Sexualities in the Middle East and North Africa (WRIT)

Prof. Claire Queslati-Porter

Prerequisite: ENG 106 or equivalent

This course offers an anthropological point of entry into the study of gender and sexuality in the contemporary Middle East and North Africa (MENA). Through ethnographic and sociological readings, we will analyze the social construction of gender and sexuality in the MENA. We will seek to answer many questions, including: How are Moroccan women workers challenging gender norms? How do transgender people in Oman maintain community acceptance? While women’s formal workforce participation is low in the MENA, what forms of hidden informal labor to women perform? How do gay men in Lebanon traverse class and ethnic boundaries? In what ways is motherhood a political act for Palestinian women? How are Middle Eastern and North African feminists using social media to combat sexual harassment? Through this course, students will learn the value of using anthropological theory and ethnographic method to better understand gender and sexuality in the often-misunderstood Middle East and North Africa.

ITA 310: To Hell and Back with Dante: Women, Men, Poetry, Religion, and Power

Prof. Dabney PARK

Prerequisite: ENG 106 or equivalent

This course will offer an overview of Dante's Divine Comedy and his other works to explain how he treats key men and women, how his poetry carries his messages, and how his work at once reflected and contested the religious ideas and the power relationships of his times.

Students who take this course will follow Dante's travels to Hell, Purgatory, and Paradise using John Ciardi's translation of the Divine Comedy. Reading selected texts comprising much of the Divine Comedy, they will also consider some of Dante's prose works that shed light on his life, work, and times. The course will focus particularly on Dante's treatment of key men and women, on how his magnificent poetry delivers the messages he has for the audiences of his day and for our times, and on how his work reflected and conflicted with the religious ideas and the power relationships of his times.

ARABIC STUDIES PROGRAM

LOWER DIVISION (100-200 LEVEL)

ARB 101 Elementary Arabic I

The development of communicative abilities in speaking, reading, writing, and comprehension of Modern Standard Arabic and an introduction to the cultural practices of the Arabic-speaking world. Closed to native speakers.

ARB 201 Intermediate Arabic I

Prerequisite: ARB 102 or the equivalent. Closed to native speakers.

Arabic 201 is the third course of the four-course Modern Standard Arabic sequence within the Arabic Studies Program. The three primary goals of the Arabic language sequence are: (1) developing oral and written communicative abilities in Arabic; (2) understanding the rich culture of the Arabic-speaking world through engaging with texts and cultural artifacts; (3) studying and understanding the Arabic language, from grammar and spelling to writing with coherence, cohesion and accuracy.

ARB 203: Arabic Intermediate advanced and Arabic for heritage Learners

Prerequisite: ARB 202 or equivalent.

Arabic for Heritage Learners is a 200-level course specifically designed for students of Arab descent who fulfilled the equivalent of ARB 201. The course will hone students' ability in critical reading, writing, debate, and discussion of pertinent topics in Arab culture. The course material will focus on the history of Arab culture, literature, film, and music. A selection of articles from authentic material such as newspaper articles, book chapters, films, essays, short stories, TV interviews, as well as radio broadcasts will be compiled and circulated on Blackboard or held at the language lab for student use. The course emphasizes use of accurate grammar rules of MSA and aims at developing students' ability to debate, discuss, criticize, write essays in Arabic, and to present on a wide variety of cultural topics. All discussions, presentations, and assignments will be conducted in Modern Standard Arabic.

ARB 207: (Section H: MW: 3:35-4:50) Advanced Arabic I for Heritage Speakers

Dr. Christina Civantos

This course in Modern Standard Arabic will help you improve your Arabic reading and writing skills while completing a cognate in Arts & Humanities (the Arabic Language & Culture cognate). The course is tailored to the specific needs of advanced heritage learners (students who can speak Arabic but did not complete secondary school in an institution where Arabic was the main language of instruction) and aims to develop students' ability to discuss, debate, and write argumentative essays in Arabic on a wide variety of cultural topics. The course is conducted entirely in Modern Standard Arabic. If the course is not being used to fulfill a cognate, it fulfills the College of Arts & Sciences's Language Proficiency requirement.

UPPER DIVISION (300-500 LEVEL)

SPA 310/ARB 310 (Section R): Topics in Spanish and Spanish American Studies in Translation: The Legacy of Muslim Iberia: al-Andalus in Contemporary Culture (WRIT)

Prerequisite: English 106 or 107

Satisfies requirements for the Spanish major.

This course explores the cultural life of what is referred to as Muslim Spain, as well as its “afterlife” in contemporary Spanish and Arab literature, film, and other arts. For almost a millennium (711-1492) there was Muslim rule in Iberia and Muslims continued living in the peninsula through at least the early 1600’s. Muslim-ruled Iberia, al-Andalus in Arabic, left behind marvelous cultural artifacts (literature, architecture, music, etc.) and many myths and legends that are part of contemporary identities in Spain and the Arab world. This inter-disciplinary course will immerse you in an in-depth inquiry into the cultural artifacts and legends of the period and how they are used, and re-worked, by modern day Spaniards and Arabs to express different conceptions of identity. Through sociopolitical issues and cultural products from Spain and throughout the Arab world, we will ask: how has the story of al-Andalus been told? What are the stories that al-Andalus continues to tell?

ARB 315/WGS 405 . (Section P): Gender and Sexualities in the Middle East and North Africa (WRIT)

Prof. Claire Oueslati-Porter

Prerequisite: ENG 106 or equivalent

This course offers an anthropological point of entry into the study of gender and sexuality in the contemporary Middle East and North Africa (MENA). Through ethnographic and sociological readings, we will analyze the social construction of gender and sexuality in the MENA. We will seek to answer many questions, including: How are Moroccan women workers challenging gender norms? How do transgender people in Oman maintain community acceptance? While women’s formal workforce participation is low in the MENA, what forms of hidden informal labor to women perform? How do gay men in Lebanon traverse class and ethnic boundaries? In what ways is motherhood a political act for Palestinian women? How are Middle Eastern and North African feminists using social media to combat sexual harassment? Through this course, students will learn the value of using anthropological theory and ethnographic method to better understand gender and sexuality in the often-misunderstood Middle East and North Africa.

ARB 394: Internship. 1-3 credit hours.

The internship is intended to provide the student with an opportunity to apply analytical, interpretive, expressive, and creative skills developed in coursework. Internships ordinarily take place outside the University. They involve UM-faculty supervision as well as supervised on-site experience in an Arabic-speaking cultural, business, or not-for-profit organization. Student needs to fill out the internship application form. Normally 28 internship hours are required per credit earned (the host will supply documentary evidence of hours worked).

ARB 591: Directed Readings

Directed readings (Independent study) in Arabic Studies.

CHINESE PROGRAM (MANDARIN)

LOWER DIVISION (100-200 LEVEL)

CHI 101: Elementary Chinese I

Conversation, grammar, reading, elementary composition.

CHI 201: Intermediate Chinese I

Prerequisite: CHI 102 or equivalent.

Expanding further on language skills (grammar, composition and reading) while introducing students to aspects of Chinese customs, history and culture. Closed to native speakers.

CHI 203: Advanced Chinese I

Dr. Rebecca Doran

Prerequisite: CHI 202 or equivalent.

The course is designed to develop students' ability to use Chinese in a more advanced way. The course emphasizes accurate comprehension, expansion of vocabulary, and development of the ability to use increasing complex grammatical and sentence structures. In addition to improving their language abilities, students will also be exposed to different areas of Chinese culture.

UPPER DIVISION (300-500 LEVEL)

CHI 301. (Section R) Advanced Reading and Diction Chinese

Pre-requisites: CHI 204

Dr. Rebecca Doran

This course is designed to develop students' ability to use Chinese in a more advanced way and to achieve greater fluency in a variety of written and spoken genres. Course materials incorporate authentic Chinese materials in genres including formal speech, short story, debate, op-ed essay, and newspaper. The course emphasizes accurate comprehension, expansion of vocabulary, and development of the ability to use increasing complex grammatical and sentence structures, in particular, formal speech and written language. In addition to improving their language abilities, course materials are also geared towards deepening students' understanding of many different areas of Chinese culture.

FRENCH PROGRAM

LOWER DIVISION (100-200 LEVEL)

FRE 101 Elementary French I

For students with no background or previous study of French. The focus of FRE 101 is the development of communicative abilities in speaking, reading, writing, and comprehension of French and an introduction to the cultural practices of the Francophone world. Themes on: university life, family, leisure activities, home and community. Includes both oral and written assessment of grammatical structures and vocabulary introduced, informal and formal writing. Conducted entirely in French. Not open to students who have completed two or more years of high school French. Closed to heritage or native speakers of French.

FRE 102 Elementary French II

Prerequisite: FRE 101 or equivalent. Closed to heritage and native speakers.

Continuation of FRE 101. The development of communicative abilities in speaking, reading, writing and comprehension of French and an introduction to the cultural practices of the Francophone world. Themes on: childhood and adolescence, food and lifestyle, university life and professions. Includes both oral and written assessments of grammatical structures and vocabulary introduced, informal and formal writing. Conducted entirely in French.

FRE 105 Accelerated Elementary French

Prerequisite: Three or more years of high school French or the equivalent. Closed to heritage and native speakers.

For students with previous study of French desiring to review material covered in FRE 101 and 102 in preparation for continued study of French at the intermediate level. The focus of FRE 105 is the continued development of communicative abilities in speaking, reading, writing, and comprehension of French and an introduction to the cultural practices of the Francophone world. Themes on: family, leisure activities, home, and community, childhood and adolescence, food and lifestyle, university life and professions. Includes both oral and written assessments of grammatical structures and vocabulary introduced, informal and formal writing. Conducted entirely in French.

FRE 201 Intermediate French I

Prerequisite: FRE 102 or 105, the equivalent from another institution, or 3-4 years high school French AP 3 Language test or IB 4. Closed to heritage and native speakers.

For students with previous study of elementary-level French. The continued development of communicative abilities in speaking, reading, writing, and comprehension of French and an introduction to the cultural practices of the Francophone world. Themes on: travel, technological innovations, the evolution of family values, and social and environmental issues. Includes both oral and written assessments of grammatical structures and vocabulary introduced, informal and formal writing. Conducted entirely in French.

FRE 202 Intermediate French II (WRIT)

Prerequisite: FRE 201 or 5-6 years of high school French. Closed to heritage and native speakers.

For students with some previous study of French at the intermediate level, who are familiar with all tenses and with vocabulary related to the topics covered in FRE 101-201. FRE 202 is the first semester of a two-semester sequence ending with FRE 203. The continued development of skills in reading, writing, speaking, and listening in French, with an additional emphasis on cultural competence in the French-speaking world. Themes on: relationships, cultural values, different historical perspectives, and current politics. These themes will be explored through articles, films and literary texts. The course will develop writing and reading strategies, providing them with the tools to think, read, and write critically and analytically in papers of 1-3 pages. Progress will also be assessed through quizzes and exams. Course conducted entirely in French.

FRE 203 Advanced French (WRIT)**Prerequisite: FRE 202. Closed to heritage and native speakers.**

Continuation of FRE 202. This course will prepare students for advanced literature, linguistics, and culture courses. The class will use films, literary works, and other cultural texts. Students will write analytic essays of 3-5 pages to develop style, vocabulary, and syntax. Course conducted entirely in French.

UPPER DIVISION (300-500 LEVEL)**FRE 301 (SectionS): Introduction to French & Francophone Studies (WRIT)****Prerequisite: FRE 203 or permission of instructor****Dr. Alexandra Perisic**

Tools for the interpretation and analysis of cultural materials from the French-speaking world. Acquisition of terminology and methodology for advanced study in French and Francophone Studies. Emphasis on historical, literary, and geographical breadth of French-speaking cultures as well as on critical writing skills. Taught entirely in French.

FRE 366: (Section H: MW: 3:35-4:450) Topics in 20th and 21st Century French: *Recits de vies invisibles: les gens dont on ne parle jamais.***Prerequisite: FRE 301 or permission of instructor****Dr. Ralph Heyndels and Zayer Baazaoui**

In this course, entirely taught in French, we will read from French 20th and 21st century novels about “these lives nobody speaks about”: the subaltern, the poor, the abandoned, the marginalized, the outcast, the misfit, the migrant, the queer. We will start with excerpts from the groundbreaking collective book edited under the direction of French sociologist Pierre Bourdieu and entitled *La misère du monde* (2007). Thereafter we will see how literature features and actually renders *visible* people mainstream society and discourse makes precisely “invisible”. It will also be an opportunity to explore and discuss segments of French contemporary society which are more than often just ignored. The readings will include excerpts from Marguerite Duras, *La pluie d'été* (1990); Nina Bouraoui, *Garçon manqué* (2000); Mabrouck Rachedi, *Eloge du miséreux* (2007); Edouard Louis, *En finir avec Eddy Bellegueule* (2014) and Abdellah Taïa, *Un pays pour mourir* (2015).

FRE 394 Internship. 1-3 Credit Hours.

The internship is intended to provide the student with an opportunity to apply analytical, interpretive, expressive, and creative skills developed in coursework. Internships ordinarily take place outside the University. They involve UM-faculty supervision as well as supervised on-site experience in a French-speaking cultural, business, or not-for-profit organization. Student needs to fill out the internship application form. Normally 27 internship hours are required per credit earned (the host will supply documentary evidence of hours worked).

FRE 432 (Section D) French for Global Business. (WRIT)

Dr. Kevin Finn

Prerequisite: FRE 301 or permission of instructor

The knowledge and skills that you will learn in this course will give you a competitive advantage, not only in the Francophone world, a vibrant and cosmopolitan community of more than 270 million members, but also in your own field. Specifically, this course will teach you:

- * How to understand the role of the economy on a national and global scale;
- * How the stock market functions by maintaining a virtual portfolio of shares on the CAC 40, France's leading stock exchange;
- * How different business entities are structured and function;
- * The importance of promotional and marketing activities and strategies in today's competitive world;
- * To write more competently, including drafting job application letters, memos, e-mails, and résumés;
- * To speak more confidently in French in a professional environment, such as a job interview;
- * To analyze and discuss authentic articles drawn from the French-speaking business press.

GERMAN PROGRAM

LOWER DIVISION (100-200 LEVEL)

GER 101: Elementary German I

For students with no or little background and/or previous study of German. The focus of GER 101 is the development of communicative skills in speaking, reading, writing, and comprehension of German as well as an introduction to aspects of the culture and history of Germany and German speaking countries through topics such as family, leisure activities, home and community, and politics. GER 101 will be conducted mostly in German. The course is not open to students who have completed two or more years of high school German.

GER 102: Elementary German II

Prerequisite: GER 101 or equivalent.

Continuation of GER 101 with a focus still on the development of communicative abilities in speaking, reading, writing and comprehension of German. The course will continue to combine the development of communicative skills along the learning about cultural practices and aspects of Germany and German speaking countries. Some of the themes are university life, professions and work, and housing. **Closed to native speakers.**

GER 201: (Section G) Intermediate German I

Prerequisite: GER 102 or the equivalent from another institution, or 3-4 years high school German AP 3 Language test or IB 3.

Prof. Michael Davison-Schmich

For students with previous study of elementary-level German. The continued development of communicative abilities in speaking, reading, writing, and comprehension of German and an introduction to the cultural practices and aspects of Germany and German speaking countries: travel, transportation, childhood and adolescence, food and nutrition, and social and environmental issues. **Closed to heritage and native speakers.**

GER 202 (Section P) Intermediate German II: Berlin in Text, Image, and Film

Pre-requisites: German 201 or equivalent or permission of instructor.

Dr. Elisabeth Juetten

This course is designed to provide students with the language tools and comprehension

strategies necessary to carry out advanced work in German and German Studies in an interdisciplinary and theoretically informed manner at the 300-level and above. Thematically focused on Berlin, students explore and learn about the city's architecture, memorials, streets, museums, theaters, and its history, in particular, its existence as both a divided and reunified city. In addition to examining depictions of Berlin in short articles and literary texts, students will also examine representations of the city in films, such as *Himmel über Berlin* (*Wings of Desire*, Wim Wenders, 1987) and *Lola rennt* (*Run Lola Run*, Tom Tykwer, 1998). Reading- and writing-intensive course with readings and discussions in German. With a strong focus on critical reading, essay writing, and advanced grammatical structures, the course assists students in further developing oral and written communicative skills, critical thinking skills, and their ability to understand and produce different kinds of texts. Reading- and writing-intensive course with readings and discussions in German. **Closed to native speakers.**

UPPER DIVISION (300-500 LEVEL)

GER 301 (Section S): Interpreting Literary and Cultural Texts in German The Lives of Others: East Germany in Film and Text (WRIT)

Prerequisites: GER 202 or equivalent.

Dr. Elisabeth Juetten

This course investigates the history and legacy of the German Democratic Republic (1949-1990), focusing in particular on representations of East Germany life, culture, and politics in film and literature. Topics to be discussed include the relationship between East and West Germany; the construction and demolition of the Berlin Wall and its legacy in a reunified Germany; the nature and construction of post-war and post-Wall identities; political ideologies and social/cultural life in the two German states; the memory of East Germany in contemporary cultural productions; and that curious longing for East German life commonly referred to as "Ostalgie." We will analyze and discuss films such as *Good Bye, Lenin!* (2003); and *Das Leben der Anderen* (2006); and read, among other literary texts, excerpts from Christa Wolf's narrative, *Was bleibt*.

GER 394. Internship. 1-3 Credit Hours.

The internship is intended to provide the student with an opportunity to apply analytical, interpretive, expressive, and creative skills developed in coursework. Internships ordinarily take place outside the University. They involve UM-faculty supervision as well as supervised on-site experience in an German-speaking cultural, business, or not-for-profit organization. Student needs to fill out the internship application form. Normally 40 internship hours are required per credit earned (the host will supply documentary evidence of hours worked

HAITIAN

HAI 101: Elementary Haitian Creole I

Development of basic listening, speaking, reading and writing skills; focus on conversation and the grammatical fundamentals of Haitian Creole. Closed to native speakers.

HAI 201: Intermediate Haitian Creole I

Prerequisite: HAI 102 or Equivalent.

Basic listening, speaking, reading and writing skills developed in Elementary Haitian Creole Continued development of communicative abilities and introduction to the cultural practices, family values, and social and environmental issues of Haiti. Include both oral and written components.

HEBREW

HEB 101: Elementary Hebrew I

Grammatical principles: reading for comprehension and conversation; oral and written exercises. Closed to students who have completed two years of high school Hebrew. **Closed to native speakers.**

HEB 201: Intermediate Hebrew I

Prerequisite: HEB 102 or 4 years of high school Hebrew. Closed to native speakers

Integrated grammar review. Diverse selection of readings: stories, plays, essays, interviews. Practice in speaking and in writing. Class conducted in Hebrew. **Closed to native speakers.**

ITALIAN PROGRAM

LOWER DIVISION (100-200 LEVEL)

ITA 101: Elementary Italian I

For students with no background or previous study of Italian. The focus of ITA101 is the development of communicative abilities in speaking, reading, writing, and comprehension of Italian and an introduction to the cultural practices of the Italian world. Themes on: university life, family, leisure activities, home and community. Includes both oral and written assessment of grammatical structures and vocabulary introduced, informal and formal writing. Conducted entirely in Italian. Normally closed to students who have completed two years of high school Italian. **Closed to native speakers of Italian.**

ITA 106: Elementary Italian for Speakers of a Romance Language

Italian 106 is specifically designed for students who are either heritage learners or native speakers of Spanish and other Romance languages or have reached the proficiency level of Intermediate-Low (based on the ACTFL proficiency guidelines) in Spanish or another Romance language, the last one to be determined by your professor. This course is designed to improve and accelerate the learning of Italian by drawing on the student's already existing knowledge of Spanish or another Romance language. Students will be exposed to the basic syntactic and morphological parallels between the Italian, Spanish, or other Romance languages to develop and enhance the student's metalinguistic knowledge. In addition, a variety of classroom and online activities will introduce and develop Italian language skills in four areas: listening, speaking, reading, and writing. By the end of the term students will be able to participate in basic everyday conversations, understand short texts, and express themselves in writing at a level consistent with the material covered.

There is no prerequisite for registration; however, continuation in the course is based on the instructor's assessment (carried out on the first day of class) and approval.

ITA 102: Elementary Italian II

Prerequisite: ITA 101

Continuation of ITA 101. Conducted entirely in Italian. Closed to native speakers.

ITA 201: Intermediate Italian I

Prerequisite: Closed to native speakers. ITA 102, a strong high school background (4 years; good program; good grades)

For students with previous study of elementary-level Italian. The continued development of communicative abilities in speaking, reading, writing, and comprehension of Italian and an introduction to the cultural practices of the Italian world. Includes both oral and written assessments of grammatical structures and vocabulary introduced, informal and formal writing. Conducted entirely in Italian.

ITA 202: Intermediate Italian II

Prerequisite: ITA 201; closed to native speakers

This course uses different genres of texts (portraits, descriptions, short stories, film reviews, magazine articles) to explore different ways of writing and to prepare students for 300-level work. Structured in a workshop format, the course develops conversational skills, provides opportunities for students to demonstrate their proficiency in spoken interpersonal communication and their ability to synthesize information from a variety of authentic materials. The course explicitly addresses Italian contemporary life themes and prepare students to use the target language in real-life situations. Class conducted in Italian.

UPPER DIVISION (300-500 LEVEL)

ITA 310 (Section S): To Hell and Back with Dante: Women, Men, Poetry, Religion, and Power

Prerequisite: ENG 106 or equivalent

Prof. Dabney Park

This course will offer an overview of Dante's Divine Comedy and his other works to explain how he treats key men and women, how his poetry carries his messages, and how his work at once reflected and contested the religious ideas and the power relationships of his times.

Students who take this course will follow Dante's travels to Hell, Purgatory, and Paradise using John Ciardi's translation of the Divine Comedy. Reading selected texts comprising much of the Divine Comedy, they will also consider some of Dante's prose works that shed light on his life, work, and times. The course will focus particularly on Dante's treatment of key men and women, on how his magnificent poetry delivers the messages he has for the audiences of his day and for our times, and on how his work reflected and conflicted with the religious ideas and the power relationships of his times.

ITA 444: (Section F) Introduction to Translation (WRIT)

Pre-requisites: ITA 202

Instructor: Dr. Antonella Cassia

Fulfills course requirements towards the Italian minor.

The main objective of this course is to develop the knowledge and skills of the Italian language learner in the field of translation, with Italian and English both as source and target languages. The course addresses the linguistic foundations of translation as process and product from theoretical and applied perspectives.

Aspects that will be considered during the course:

- The first step: read to translate. Identifying dominant, key words, rhythm, peculiarities of the narrator.
- Preparation: The necessary choices. What does 'betting on intention' mean? Linguistic fidelity and cultural fidelity: identifying the most suitable translation strategy. Determine the register. Addressing non-univocal issues: The time of narration, jargon, dialect, pun, presence of notes or glossary.
- The translation. From the incipit to the final. The tools and the method.
- The mistakes to avoid and the distorting tendencies
- Re-translate the classics: The peculiarity of a new translation
- The three-phase revision. Pull the Wires
- The translator as a professional figure.

JAPANESE PROGRAM

LOWER DIVISION (100-200 LEVEL)

JPN 101 Elementary Japanese I

Japanese 101 is designed to develop basic skills in speaking, listening, reading and writing of the modern Japanese language. Classes will be conducted in the target language. Students are expected to be able to use them with ease by the end of the semester. Classes are activity-oriented and active participation is mandatory. Accuracy of pronunciation, intonation and rhythm of speech are emphasized. Japanese culture and customs will be taught by way of media and other resources.

JPN102 Elementary Japanese II

Prerequisite: JPN 101 and closed to native speakers

Continuation of JPN 101: pronunciation, grammar, conversation, and the elements of the writing system.

JPN 201 Intermediate Japanese I**Prerequisite: JPN102 or equivalent**

Japanese 201 is a continuation of JPN102, and its objective is to further develop students' communication skills in speaking, listening, reading, and writing with extensive exercises to achieve proficiency, using a communicative approach in classroom. The course consists of a review of grammar, vocabulary building, and expansion of Kanji. To enhance students' awareness and understanding, selected topics on Japanese contemporary and traditional culture are presented throughout the course. Class attendance and participation are mandatory.

JPN 202 Intermediate Japanese II**Prerequisite: JPN201 or equivalent**

This course is a continuation of JPN201 and covers the second half of the intermediate level. Students will further develop language skill of more complexity, including the honorific and respectful expressions. By the end of the semester, students should be able to engage in conversation, provide and obtain information on advanced topics in detail. Additional 80 Kanji will be introduced throughout the course. Listening, speaking, reading and writing skills will be enhanced by way of the communicative approach in classroom and daily homework assignments. The modern and traditional culture will be taught through media and other resources. Class attendance and active class participation are mandatory.

JPN 203: Advanced Japanese I**Prerequisite: JPN 202 or the equivalent****Dr. Etsuko Collins**

Continuation of JPN 202. This course will solidify and advance students' grammatical knowledge and will improve their application skills in all four areas: speaking, listening reading, and writing, dealing with various topics in Japanese at an advanced level. In addition to improving their language abilities, students will also be exposed to different areas of Japanese culture.

PORTUGUESE PROGRAM**LOWER DIVISION (100-200 LEVEL)****POR 100: Business Portuguese for Spanish Speakers.**

Introduction to commercial vocabulary, economic, technical, and diplomatic terminology in Portuguese for Spanish Speakers. Composition based on models of business correspondence directed to Portuguese-speaking countries or firms.

POR 105/625 Comb.: Accelerated Elementary Portuguese

Prerequisite: Two or more years of college study of Spanish, French, Italian, or Latin. Also open to Heritage speakers of romance languages other than Portuguese.

Intensive study of material covered in 101 and 102. Specifically intended for students who have completed three or more than years of high school Spanish or beginning Spanish at another university. Also intended for heritage speakers of Romance Languages other than Portuguese, or students with at least two years of college study of Spanish, Italian, or French. Closed to native speakers.

POR 201: Intermediate Portuguese

Prerequisite: POR 102 or 4 years high school POR, or permission of instructor, and closed to native speakers.

Lelia Dacosta

Integrated grammar review. Diverse selection of readings: stories, plays, essays, interviews. Practice in speaking and in writing. Class conducted in Portuguese.

POR 202/ 652 [Section T]: Intermediate Portuguese I (WRIT)

Dr. Steven Butterman

Prerequisite: POR 201 or equivalent or permission of instructor

Satisfies Portuguese minor requirements

Fulfills course requirement for the following cognate:

- **Portuguese Language and Culture: Communicating with Portuguese Speakers.**

This course is designed to enhance the advanced intermediate student's communication skills in the Portuguese language. Grammar lessons will emphasize adverbial clauses, the subjunctive mood, and the uses of the personal infinitive. Vocabulary-building will constitute an essential element of this course. In addition, refining writing skills will be the primary goal of the short reaction papers and a longer, more elaborate analytical paper. A variety of short stories and a novel will be used to practice reading comprehension and to refine pronunciation. Conversational skills will be developed with far greater depth than in previous semesters of Portuguese. In accordance with this aim, each student will lead the discussion on a short story read by all class members and present an oral presentation on the life and work of the author assigned. While not mandatory, it is highly recommended that students supplement their conversational and listening skills by attending, as regularly as possible, the "Bate-Papo," the periodic Portuguese conversational session, and the monthly UM "Brazilian Movie Series.

UPPER DIVISION (300-500 LEVEL)

Portuguese 363 / 691 / LAS 301 (Section R): Contemporary Lusophone Film (WRIT)

Dr. Steven F. Butterman

Prerequisites: POR 202, heritage speaker of POR, or native speaker of POR, or permission of instructor

Satisfies requirements for the Portuguese minor and MLL minor (with Portuguese)

Satisfies the following cognates:

- **Language and Cultures of the Portuguese-Speaking World: Intermediate and Advanced (A&H)**
- **Portuguese Language & Culture for Heritage and Native Learners. (A&H)**
- **Portuguese Language & Culture: Communicating with Portuguese Speakers. (A&H)**
- **Cultural Codes in the Portuguese-Speaking World. (P&S)**

This course focuses on the development of Brazilian film from precursors of the “Cinema Novo” movement of the 1950s and 1960s, to the resurgence in Brazilian cinematography in the late 1990, to cinematic production in the first quarter of the 21st century. The student will learn and refine critical vocabulary to analyze films from a variety of critical approaches. The course will also present film theory and film criticism, exploring the nature of film itself, its social, psychological, and political roles in Brazilian society, and the relationships of films and film industries with viewers. Ultimately, we will examine how race, gender, sexual orientation and other factors affect the relationship between film and its spectatorship. **The course is conducted in Portuguese.**

During the course of the semester, in addition to participating in partnership with screenings hosted by both the Luso-Brazilian Movie Series at UM (LBMS) and the 23rd Brazilian Film Festival of Miami in September, students will view, analyze, and discuss approximately near two dozen cinematic productions.

POR 394. . 1-3 Credit Hours.

The internship is intended to provide the student with an opportunity to apply analytical, interpretive, expressive, and creative skills developed in coursework. Internships ordinarily take place outside the University. They involve UM-faculty supervision as well as supervised on-site experience in an Portuguese-speaking cultural, business, or not-for-profit organization. Student needs to fill out the internship application form. Normally 28 internship hours are required per credit earned (the host will supply documentary evidence of hours worked).

POR 591. Directed Readings in Portuguese. 1-3 Credit Hours.

SPANISH PROGRAM

LOWER DIVISION (100-200 LEVEL)

SPA 101: Elementary Spanish I

For students with no background or previous study of Spanish. The focus of SPA 101 is the development of communicative abilities in speaking, reading, writing, and comprehension of Spanish and an introduction to the cultural practices of the Spanish-speaking world. Themes on: university life, family, leisure activities, and professions. Includes both oral and written assignments of grammatical structures and vocabulary introduced, informal and formal writing. Conducted entirely in Spanish. Not open to students who have completed two or more years of high school Spanish. Closed to heritage and native speakers of Spanish.

SPA 102: Elementary Spanish II

Prerequisite: SPA 101 or Equivalent at another institution. Closed to heritage and native speakers of Spanish.

Continuation of SPA 101. The development of communicative abilities in speaking, reading, writing, and comprehension of Spanish and an introduction to the cultural practices of the Spanish-speaking world. Themes on: childhood and adolescence, university life, home and community, food and lifestyle, and environmental issues. Includes both oral and written assessments of grammatical structure and vocabulary introduced, informal and formal writing. Conducted entirely in Spanish.

SPA 105: Accelerated Elementary Spanish

Prerequisite: two or more years of high school Spanish or the equivalent. Closed to heritage and native speakers of Spanish.

For students with previous study of Spanish desiring to review material covered in SPA 101 and 102 in preparation for continued study of Spanish at the intermediate level. The focus of SPA 105 is the continued development of communicative abilities in speaking, reading, writing, and comprehension of Spanish and an introduction to the cultural practices of the Spanish-speaking world. Themes on: university life, family, leisure activities, and professions, childhood and adolescence, university life, home and community, food and life-style, and environmental issues. Includes both oral and written assessments of grammatical structures and vocabulary introduced, informal and formal writing. Conducted entirely in Spanish.

SPA 107: Basic Spanish for Heritage Learners

Designed for students with little or no prior instruction in Spanish who, because of family background or social experience, can understand some casual spoken Spanish and have a passive knowledge of the language, but do not speak the language themselves. Focus on developing basic speaking, reading, and writing abilities.

SPA 201: Intermediate Spanish I

Prerequisite: SPA 102 or SPA 105 or equivalent. Closed to heritage and native speakers of Spanish.

For students with previous study of Elementary-level Spanish. The focus of SPA 201 is the continued development of communicative abilities in speaking, reading, writing and comprehension of Spanish and as an introduction to the cultural practices, family values, and social and environmental issues. Includes both oral and written assessments of grammatical structures and vocabulary introduced, informal and formal writing. Conducted entirely in Spanish.

SPA 202: Intermediate Spanish II (WRIT)

Prerequisite: SPA 201 or equivalent. Closed to heritage and native speakers of Spanish.

For students with previous study of Spanish at the intermediate level, who are familiar with all tenses and with vocabulary related to the topics covered in SPA 101-201. SPA 202 is the first semester of a two-semester sequence ending with SPA 203. The continued development of skills in reading, writing, speaking, and listening in Spanish with an additional emphasis on cultural competence in the Spanish-speaking cultures of the world. Themes on: relationships, cultural values, different historical perspectives, and current politics. These themes will be explored through articles, films, and literary texts. The course will develop writing and reading strategies, providing students with the tools to think, read, and write critically and analytically in papers of 1-3 pages. Progress will also be assessed through quizzes and exams. Course conducted entirely in Spanish.

SPA 203: Advanced Spanish (WRIT)

Prerequisite: SPA 202. Closed to heritage and native speakers of Spanish. Satisfies requirements towards the Spanish major or minor.

Continuation of SPA 202. This class will prepare students for advanced literature, linguistics and culture courses. The class will use films, literary works, and other cultural texts. Students will write analytic essays to develop style, vocabulary, and syntax. Course conducted entirely in Spanish.

SPA 203 (Section P): Advanced Spanish for Health Professions (WRIT)**Prerequisite: SPA 202 or equivalent****Dr. Maidelín Rodríguez****Satisfies requirements towards the Spanish major or minor.**

The course will introduce students to basic anatomy, body systems and medical terminology in Spanish. Students will develop interpersonal conversational skills for the clinical setting through lectures, independent study, role playing and debates of social issues. In the final third of the semester, students will be introduced to principles of medical interpreting, including awareness of cross-cultural differences in health care, bringing their own experiences and insight to bear. While focus of the course is on developing oral modes of communication, written assignments and reading provide opportunities to support the development of participants' lexical and grammatical repertoire in Spanish. The class will be conducted in Spanish.

SPA 207: Intermediate Spanish for Heritage Learners**Prerequisite: SPA 107 or two years of Spanish in high school.**

This course is designed for students with some prior instruction in Spanish who, because of family background or social experience, can understand casual spoken Spanish and have some functional communication abilities in the language. Focus is on developing basic speaking, reading, and writing abilities.

SPA 208: Advanced Spanish for Heritage Learners**Prerequisite: SPA 207, four years of Spanish in high school, or 5 in the AP language exam.****Satisfies requirements towards the Spanish major or minor.**

This course is designed for those students who, because of family background or social experience and prior instruction in Spanish, possess functional communication abilities in the language. Focus is on developing formal speaking, reading and writing abilities.

UPPER DIVISION (300-500 LEVEL)

SPA 301: Interpreting Literary and Cultural Texts in Spanish (WRIT)

Prerequisites: SPA 203 (or equivalent)

Satisfies requirements for the Spanish major or minor

Fulfills course requirement for the following cognates:

- **Hispanic Literature: Understanding the Power of Words Through Spanish-Language Texts (A&H)**
- **Language and Cultures of the Spanish-Speaking World: Intermediate and Advanced (A&H)**
- **Modern European Literature and Society (A&H)**
- **Spanish Language & Culture: Communicating with Spanish Speakers for 2nd Language Learners**
- **Cultural Codes in the Spanish-Speaking World**

This course will provide students with the requisite tools for the interpretation and analysis of literary and cultural products from the Spanish-speaking world. Students will acquire terminology and theories through the study of the main literary genres (prose, poetry, and drama) and a complementary genre of cultural analysis, which in this case will be film studies. The class emphasizes critical writing skills.

The function of this class within the sequence of SPA courses is to train the students in the techniques and vocabulary of literary analysis, which they will use in later classes devoted to specific literary and cultural questions. Students will enter the semester with minimal exposure to literary analysis in Spanish. By the end of the semester, they should have good knowledge of basic literary tropes, and of genre-specific vocabulary for literary analysis. They should learn techniques of close reading, appropriate to each genre. They should learn how to cite properly from the primary text during the semester and how to avoid plagiarism. They should start the semester able to support an argumentative thesis written in response to the professor's prompts, but by the end of the semester they should be guided into the ability to develop their own thesis.

By the end of the semester, students should gain some basic awareness of the socio-literary context of the texts studied, and the existence of literary movements and trends as they pertain to the texts assigned; a more sustained introduction to specific moments and movements will come in 321 and the survey courses. Taught entirely in Spanish.

This course is closed to heritage/native speakers.

SPA 302 (Section S): The Cultures of Spain. (WRIT)

Instructor: Gema Pérez-Sánchez

Pre-requisites: SPA 203 or SPA 208

Fulfills course requirement for the following cognates:

- Language and Cultures of the Spanish-Speaking World: Intermediate and Advanced (A&H)
- Spanish Language & Culture for Heritage and Native Learners. (A&H)
- Spanish Language & Culture: Communicating with Spanish Speakers for 2nd Language Learners. (A&H)
- Spanish Language & Culture: Communicating with Spanish Speakers (A&H)
- Modern European Literature and Society (A&H)
- Cultural Codes in the Spanish-Speaking World. (P&S)

En este curso exploraremos la historia y las culturas de la Península Ibérica (el Estado Español) para desentrañar las claves de la idiosincrasia de la España actual. Cuatro temas fundamentales articularán el curso, pero no serán los únicos: (1) La inmigración extranjera en la España actual: ¿qué hechos históricos, qué encuentros culturales y religiosos del pasado afectan la relación actual entre españoles e inmigrantes, especialmente árabes y subsaharianos? ¿Qué relación colonial y postcolonial ha tenido España con África y el Magreb? (2) Los nacionalismos: ¿se puede hablar de una España coherente? ¿Cuál ha sido la importancia de los nacionalismos históricos (catalán, vasco, gallego)? ¿Qué compromisos se han alcanzado en la actualidad? ¿Qué tensiones nacionalistas subsisten en el Estado Español actual? (3) La cultura y la historia (arte, arquitectura, la música, la literatura): ¿Cuáles han sido las grandes contribuciones de España a la cultura mundial? ¿Qué aspectos de la vida cotidiana de los españoles son particulares al país? ¿Cómo han cambiado los hábitos y las costumbres en las últimas décadas, etc., y (4) Las mujeres, las minorías sexuales y los jóvenes en España: ¿cuál es la situación de la mujer en la España actual y cómo era en el pasado? ¿Qué ha llevado a España a ser una de las primeras naciones del mundo en lograr el matrimonio homosexual y leyes que protegen a los transexuales? ¿A qué retos se enfrentan los jóvenes españoles actuales?

Este curso tiene una fuerte base de estudio de la historia de España desde la prehistoria hasta la actualidad, por lo que lxs estudiantes deben prepararse para memorizar algunos datos históricos de importancia. Habrá mucha información que procesar, por lo que buenos hábitos de estudio, toma de apuntes y preparación antes de venir a clase serán muy importantes.

SPA 303 (Section O): Cultures of Spanish America (WRIT)

Prerequisite: SPA 203 or SPA 208

Dr. Chrissy Arce

Satisfies requirements towards the Spanish major or minor.

Fulfills course requirement for the following cognates:

- **Language and Cultures of the Spanish-Speaking World: Intermediate and Advanced (A&H)**
- **Spanish Language & Culture for Heritage and Native Learners. (A&H)**
- **Spanish Language & Culture: Communicating with Spanish Speakers for 2nd Language Learners. (A&H)**
- **Spanish Language & Culture: Communicating with Spanish Speakers (A&H)**
- **Modern European Literature and Society (A&H)**
- **Cultural Codes in the Spanish-Speaking World. (P&S)**

This course will explore Latin American civilization and culture through the trope of the “Encounter.” This idea will guide, but not limit, our study of the various historical, political and cultural encounters that helped to establish some of the main questions that have contributed to the construction of what we call “Latin American” culture. The “others” within Latin America that form an integral part of the notion of “Latinidad,” such as indigenous groups, Afro-descendants and US Latino/Chicanos will occupy the central focus of this course.

SPA 307 (Section B) Interpreting Literary and Cultural Texts in Spanish for Heritage/Native Speakers. (WRIT)

Dr. Ernesto Fundora

Prerequisites: SPA 208 or equivalent

Fulfills requirements for the major or minor in Spanish

Fulfills course requirements for the following cognates:

- **Language and Cultures of the Spanish-Speaking World: Intermediate and Advanced (A&H)**
- **Spanish Language & Culture for Heritage and Native Learners. (A&H)**
- **Spanish Language & Culture: Communicating with Spanish Speakers for 2nd Language Learners. (A&H)**
- **Cultural Codes in the Spanish-Speaking World. (P&S)**

This is an upper division introductory course that provides the tools for the interpretation and analysis of literary and cultural materials from the Spanish-speaking world. The course uses selected material from literary genres (prose, poetry, and drama) and a complementary genre of cultural analysis (e.g., film studies, cultural studies, etc.). It further develops interpretative skills as well as critical writing skills: the ability to express a clear and persuasive argument. Special attention is paid to characteristics of heritage/native speaker expression. This course is for heritage learners and native speakers only.

After completing SPA 307 students will be able analyze and interpret the fundamental aesthetic properties, structures and communicative purposes of Hispanic lyrical poetry, drama and narrative. Students will be able to identify the operations of tropes and figurative language in the context of Hispanic literary histories and cultures. Students will have developed critical competence to identify how readers are addressed by each genre, how genre mediates

their interpretations of a text and how expectations about literary texts are translatable (or not) into other media, especially film.

Note: Students may not receive credit for both 301 and 307.

SPA 310/ARB 310 (Section R): Topics in Spanish and Spanish American Studies in Translation: The Legacy of Muslim Iberia: al-Andalus in Contemporary Culture (WRIT)

Prerequisite: English 106 or 107

Satisfies requirements for the Spanish major.

This course explores the cultural life of what is referred to as Muslim Spain, as well as its “afterlife” in contemporary Spanish and Arab literature, film, and other arts. For almost a millennium (711-1492) there was Muslim rule in Iberia and Muslims continued living in the peninsula through at least the early 1600’s. Muslim-ruled Iberia, al-Andalus in Arabic, left behind marvelous cultural artifacts (literature, architecture, music, etc.) and many myths and legends that are part of contemporary identities in Spain and the Arab world. This inter-disciplinary course will immerse you in an in-depth inquiry into the cultural artifacts and legends of the period and how they are used, and re-worked, by modern day Spaniards and Arabs to express different conceptions of identity. Through sociopolitical issues and cultural products from Spain and throughout the Arab world, we will ask: how has the story of al-Andalus been told? What are the stories that al-Andalus continues to tell?

SPA 321: (Section Q) Introduction to Literary Themes: Media, Technology and Gender: Revisiting Latin American Culture (WRIT)

Dr. Elena Grau-Lleveria and Lilianne Lugo Herrera

Prerequisites: SPA 301, or SPA 302, or SPA 303, or SPA 307

Satisfies Spanish Minor and/or Major Requirements

Or: Fulfills course requirement for the following cognates:

- **Language and Cultures of the Spanish-Speaking World: Intermediate and Advanced (A&H)**
- **Spanish Language & Culture for Heritage and Native Learners. (A&H)**
- **Spanish Language & Culture: Communicating with Spanish Speakers for 2nd Language Learners. (A&H)**
- **Spanish Language & Culture: Communicating with Spanish Speakers (A&H)**
- **Modern European Literature and Society (A&H)**
- **Cultural Codes in the Spanish-Speaking World. (P&S)**

This course proposes to analyze the influence of media and technology on Latin American and Caribbean literature, cinema and theater. With a historical perspective, the class will

critically analyze how cultural products incorporate new media (such as photography, film, internet, email, social media, among others), and will pay attention to how technology affects gender and sexuality in these works. The class will include some theoretical texts to complement the readings and audiovisual materials.

This class will provide students with a historical perspective on the relationships between technology and culture during the nineteenth, twentieth and twenty-first centuries, and will help them to analyze cultural texts in Spanish from other critical perspectives. In addition to that, it will offer them the opportunity to understand the context and some of the most important debates in Latin America and the Caribbean. The students will be able to close-read, think, write, and talk critically about the subject. The class will be conducted in Spanish.

SPA 322: (Section D): Introduction to Cultural Topics: García Márquez y los Beatles: El Boom y la Beatlemania (WRIT)

Dr. Ómar Vargas

Pre-requisites: SPA 301, or SPA 302, or SPA 303 or SPA 307

Satisfies requirements for the Spanish major or minor

Fulfills course requirement for the following cognates:

- **Hispanic Literature: Understanding the Power of Words Through Spanish-Language Texts (A&H)**
- **Language and Cultures of the Spanish-Speaking World: Intermediate and Advanced (A&H)**
- **Modern European Literature and Society (A&H)**
- **Spanish Language & Culture: Communicating with Spanish Speakers for 2nd Language Learners**
- **Cultural Codes in the Spanish-Speaking World**

Apart from the almost simultaneous release in 1967 of the novel *Cien años de soledad*, by Gabriel García Márquez, and the album *Sergeant Pepper's Lonely Hearts Club Band* by The Beatles, few have pondered the ways in which these productions and the artists themselves seem to be entangled with one another. This course reflects on some of the parallels and intersections in the life and work of García Marquez and the Beatles (John Lennon in particular), and delves into the connections between their seemingly non related composition of literary, visual, and sound artifacts during the 1960s. Thus, specific, and at times unexpected, correspondences are unfolded: fiction and reality, psychedelia and magic realism, Beatlemania and Latin American literary Boom, writing and songwriting, Aracataca and Liverpool, and Pepperland and Macondo. Through the exam of Beatles songs and Lennon's literary work, Beatles movies and documentaries, and through the analysis of excerpts from novels, movies, short stories and opinion columns written by García Márquez, the roundtrip between the two expressions of popular culture represented by the Colombian and the Englishmen is achieved. The course will be taught in Spanish.

SPA 330 / SPA 363 (Section F): Hispanic Women Writers, Mystics and Transgressors in Early Modern Period.

Dr. Viviana Díaz Balsera

Prerequisites: SPA 301 or SPA 302 or SPA 303 or SPA 307

Satisfies requirements for the Spanish major or minor; or

Fulfills course requirement for the following cognates:

- **Hispanic Literature: Understanding the Power of Words Through Spanish-Language Texts (A&H)**
- **Language and Cultures of the Spanish-Speaking World: Intermediate and Advanced (A&H)**
- **Modern European Literature and Society (A&H)**
- **Spanish Language & Culture for Heritage and Native Learners (A&H)**
- **Spanish Language & Culture: Communicating with Spanish Speakers for 2nd Language Learners**

The course will open with a review of important philosophical, biblical and literary sources that informed the construction of women and female sexuality in early modern Spain and Europe, a period when all political, social and even economic power were justified on religious grounds and confessions. In Spain and its colonies, one salient way in which women were able to skirt, maneuver and contest social structures of male domination was through the exercise of a fervent female piety that evinced their access to the highest forms of metaphysical experience available at the time. However, because female saintliness was sometimes expressed through extreme forms of behavior, it also ran the risk of being deemed transgressive, delusional or at least suspect by skeptical and/or misogynist ecclesiastical authorities, mostly of them which were men.

The course will then focus on the study of Hispanic women who, while working within the discursive spaces allotted to them by the Spanish patriarchal order, knowingly questioned, challenged, and subverted with their writings and their religious practices the subaltering constructs imposed on their sex. Some of the authors to be studied will be the great mystic and religious reformer Santa Teresa de Jesús, the visionary, bi-local, and confidant of the Spanish King Sor Maria de Agreda, the undaunted Luisa de Carvajal who preached in London (!) against Protestantism, and the prodigiously erudite Mexican nun Sor Juana Inés de la Cruz, known also as the Tenth Muse. All these religious women writers were both praised and persecuted because of their spiritual and intellectual gifts. The course will also include writings on renowned religious women by other women and by men. Each work will be placed in its socio-historical and geo-political contexts in order to understand the specific conditions of its production. The course will be taught in Spanish but students who are not Spanish majors or minors may write their papers in English.

SPA 394 Internship: 1-3 credit hours**Satisfies requirements towards the Spanish major.**

The internship is intended to provide the student with an opportunity to apply analytical, interpretive, expressive, and creative skills developed in coursework. Internships ordinarily take place outside the University. They involve UM-faculty supervision as well as supervised on-site experience in an Spanish-speaking cultural, business, or not-for-profit organization. Student needs to fill out the internship application form. Normally 28 internship hours are required per credit earned (the host will supply documentary evidence of hours worked).

SPA 422 (Section H: MW 3:35-4:50): Topics in Hispanic Linguistics: Spanish in the United State (WRIT)**Dr. Andrew Lynch and López****Prerequisites: SPA 301 or SPA 302 or SPA 303 or SPA 307****Satisfies requirements towards the Spanish major or minor.**

This course considers the cultural, ideological, political, and social dimensions of the Spanish language in the United States. We will explore patterns of linguistic variability and language use (Spanish-English), the question of 'Spanglish', societal attitudes, speaker identities, and language politics. Special emphasis will be placed on the sociolinguistic situation of Spanish in Miami. Students are granted Writing credit (W) for this course. The course fulfills minor credits and 400-level requirement for Spanish major.

SPA 433 (Section T): Medical, Cultural and Bioethical Debates in Spanish (WRIT)**Prof. Mabel Basterrechea****Prerequisites: SPA 301 or SPA 302 or SPA 303 or SPA 307****Satisfies requirements towards the Spanish major or minor.**

This course is designed to give students at the advanced intermediate level the opportunity to master their written and oral communicative skills in Spanish tailored for the healthcare professions in a global environment. The course will focus on health literacy, intercultural health communication and relevant cultural and ethical topics for future healthcare professionals. At the same time, the course develops skills to adequately and appropriately convey written health messages in Spanish and to translate and trans-adapt health-related written documents from English to Spanish. The course is taught entirely in Spanish.

SPA 434: (Section R) Gender and Family in Latin America (Género y familia en Latinoamérica)

Prerequisites: SPA 301, or SPA 307, or SPA 302, or SPA 303

Dr. Mónica Durán

Satisfies Spanish Major & Minor requirements

Fulfills course requirement for the following cognates:

- **Spanish Language & Culture: Communication with Spanish Speakers (A&H)**
- **Spanish Language & Culture: Communicating with Spanish Speakers for 2nd Language Learners (A&H)**
- **Spanish Language & Culture for Heritage and Native Speakers (A&H)**
- **Hispanic Literature: Understanding the Power of Words Through Spanish Language Texts (A&H)**
- **Language and Culture of the Spanish-Speaking World: Intermediate & Advanced (A&H)**
- **Cultural Codes in the Spanish Speaking World (P&S)**

From a sociolinguistic perspective, this course analyzes cultural products, news reports, and legal documents to understand how the social relationships and gendered sociopolitical constructs informed the legal system and determined aspects such as property, inheritance and family law. Students will explore the technical aspects of the legal text, explore different world issues, as well as practice with various virtual platforms to develop the appropriate etiquette for online intercultural professional collaboration. Cross-referenced with LAW 570, this class follows the Law School academic calendar. Please contact the instructor at m.duran4@umiami.edu before enrolling to complete the language diagnostic.

SPA 446. (Section G) Medical, Cultural and Bioethical Debates in Spanish.

Prerequisite: SPA 301, or SPA 302 or SPA 303 or SPA 307.

Dr. Ernesto Fundora

Intensive training in public speaking in Spanish for academic or professional settings. In-class debates and presentations based on readings about controversies or critical issues within the Spanish-speaking world.